

**Prehľad úradne určených cien v štátoch EÚ  
(k 1.3.2023)**

	ČR			Taliansko		
	Konečná cena za bal.	Cena dovozcu za bal.	Cena dovozcu za ks	Konečná cena za bal.	Cena dovozcu za bal.	Cena dovozcu za ks
Masť IODOSORB, 2 x 20 g	925,65 CZK 37,84 EUR	766,58 CZK 31,33 EUR	383,29 CZK <b>15,67 EUR</b>	34,00 EUR	32,38 EUR	<b>16,19 EUR</b>

**Priemerná cena EU: 15,93 EUR**

Kurz EUR-CZK: 24,465

**ZDROJOVÉ ÚDAJE:**

**ČR:** Číselník VZP – ZP (Poukaz) verze 1087, [www.vzp.cz](http://www.vzp.cz)

KOD	NAZ	DOP	PRO	TYP	MJD	MJ	TBAL	VYR	ZEM	UHR1	LIM1	OME1	MFC
5015536	IODOSORB OINTMENT KADEXOMEROVÁ MAST S JÓDEM	2X20G	P	1	40,00	g	bal	SM1	CH	679.88	Z	lékař, SDP, SLO	925.65

**Taliansko:** Faktúra vystavená poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti

Prekladateľ: *Mgr. Róbert Orlický*

Zadávateľ: Agentúra VKM

Číslo spisu (objednávky):

PREKLAD číslo 33 B / 2023

z talianskeho jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: *Masť*

Počet strán prekladanej listiny / počet strán  
prekladu

111

Počet odovzdaných vyhotovení

1



Smith & Nephew S.r.l.  
Sede Legale e Amministrazione  
Via De Capitani 2A  
20864 Agrate Brianza (MB)

T: +39 039 60941  
F: +39 039 651535  
www.smith-nephew.it

Smith+Nephew

Società con sistema qualità certificato UNI EN ISO 9001:2015

## Fattura

<b>Indirizzo di Fatturazione</b>
MEDIC'S BIOMEDICA SRL VIA BIRAGO 66 ANG.V.LE D. REP. 73100 LECCE LE

<b>Indirizzo di Consegna</b>
MEDIC'S C/O MAG. HOSPITAL VIA D.BIRAGO 66 ANGOLO VIALE 73100 LECCE LE

Numero Fattura 931900480	Data Fattura 20.07.2022	Pag. 1 di 1
Numero d'ordine 211586676	Cliente 147975	
Data Ordine 15.07.2022	Vostro Codice Fiscale/P.IVA IT02062730755	Nostra P. IVA IT00953780962
Data DDT 20.07.2022	Numero DDT 77455562	Termini di Consegna CPT
Condizioni di Pagamento 90 GG DF		Scadenza di Pagamento 18.10.2022
Vostro Riferimento 1585		Indice PA:URSWIEX

Linea	Codice Articolo	Descrizione Articolo	U.M.	Quantità	Prezzo Unitario	Totale	% IVA
0010	66001297	IODOSORB Unguento 20g - 2 tubi	2	5	34.00	170.00	4.00
		Lotto: BED073					
		IVA 4% AI SENSI DELL'ART. 1 COMMA 3 BIS DELLA LEGGE 263 DEL 28/7/89					

BANCA Cariparma - Milano - Italy IBAN number: IT 54 R 06230 01627 000003018031 BIC (swift) number: CRPPIT2P227	IVA % 4.00	Imponibile 170.00	Totale IVA 6.80	IT - Output - 4% (Articolo A) Vendite locali	Subtotale (EUR) 170.00
					Totale IVA (EUR) 6.80
					Totale (EUR) 176.80

Capitale Sociale € 2.560.000,00 i.v. Società unipersonale - Società soggetta a direzione e coordinamento da parte di Smith & Nephew plc R.E.A. MB 1285693 - Reg Imp. Monza e Brianza 09331210154  
C.F. 09331210154 - P.IVA 00953780962 N. Di iscrizione RAEE: IT0802000001090 Iscr. Registro Pile Accumulatori N. IT09060P00000807 CONTRIBUTO AMBIENTALE CONAI ASSOLTO

S&N non invia mai richieste di modifica del conto bancario con breve preavviso. Se dovete ricevere tale richiesta, contattate immediatamente il Customer Service o l'Ufficio Gestione crediti per verificare la veridicità della richiesta.

Smith & Nephew S.r.l.  
 Registrované a administratívne sídlo  
 Via De Capitani 2A  
 20864 Agrate Brianza (MB)

T: +39 039 60941  
 F: +39 039 651535  
 www.smith-nephew.it



Spoločnosť s certifikátom systému kvality UNI EN ISO 9001:2015

Fakturačná adresa
MEDIC'S BIOMEDICA SRL VIA BIRAGO 66 ROH ALEJE REP. 73100 LECCE LE

Dodacia adresa
MEDIC'S C/O MAG. HOSPITAL VIA D.BIRAGO 66 ROH ALEJE 73100 LECCE LE

Faktúra		
Číslo faktúry: 931900480	Dátum faktúry 20.07.2022	Str. 1 z 1
Číslo objednávky: 211586676	Zákazník: 147975	
Dátum objednávky: 15.07.2022	Vaše DIČ/IČ DPH IT02062730755	Naše IČ DPH IT00953780962
Dátum na nákl. liste 20.07.2022	Číslo nákl. listu: 77455562	Dodanie: CPT
Platobné podmienky 60 dní odo dňa odovzd. faktúry		Splatnosť 18.10.2022
Vaše číslo 1585	Index PA:URSWIEX	

Riadok	Kód položky	Popis položky	M.J	Množstvo	Jednotková cena	Celkom	% DPH	
0010	66001297	IODOSORB Masť 20g - 2 tuby Šarža: BED073		2	5	34	170.00	4.00
DPH 4% V ZMYSLE ČL. 1 ODSEK 3 BIS ZÁKONA 263 Z 28.7.89								

KÓPIA

BANKA Cariparma – Miláno – Taliansko IBAN č.: IT 54 R 06230 01627 000003018031 Číslo BIC (swift): CRPPIT2P227	<b>DPH %</b>	<b>Základ dane</b>	<b>Celkom DPH</b>	<b>Medzisúčtet (EUR)</b>	<b>170,00</b>
	4.00	170,00	6,80	<b>Celkom DPH (EUR)</b>	<b>6,80</b>
	IT – Output – 4% (Článok A) miestny predaj			<b>Celkom (EUR)</b>	<b>170,80</b>

Základné imanie 2.560.000,00 ú. spl. Jednoosobová spoločnosť – Spoločnosť spadá pod riadenie a koordináciu spol. Smith & Nephew plc ič REA MB 1285693 – OR Monza a Brianza 09331210154, DIČ 09331210154 – IČ DPH 00953780962 Č. zápisu v RAEE: IT08020000001090 Zápis v reg. akumulátorov č. IT09060P00000807 PRÍSPEVOK NA ŽIV. PROSTREDIE CONAI ZAPLATENÝ

S&N nikdy neposiela žiadosti o zmenu bankového účtu v krátkom predstihu. Ak by ste dostali takú žiadosť, ihneď kontaktujte Zákaznícky servis alebo Kanceláriu správy pohľadávok na overenie pravdivosti takej žiadosti

### Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore *t a l i a n s k y j a z y k*, evidenčné číslo prekladateľa 971068. Prekladateľský úkon je v denníku zapísaný pod číslom 33 B / 2023.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Prekladateľ si je vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

### Clausola traduttore

La traduzione l'ho elaborata nella mia veste del traduttore iscritto all'albo periti, interpreti e traduttori, tenuto dal Ministero della giustizia della Repubblica slovacca in materia di *l i n g u a i t a l i a n a*, numero di registro 971068.

L'atto di traduzione è registrato al numero 33 B / 2023 del giornale.

La traduzione è conforme all'originale tradotto. Il traduttore è consapevole delle conseguenze in caso di traduzioni intenzionalmente non veritiere.



*Orlický*

---

